



门德尔松

Leichte Klavierstücke und Tänze

钢琴小曲集

江苏文艺出版社

Bärenreiter

BA 6568

图书在版编目(CIP)数据

钢琴小曲集 / (德)门德尔松作曲. —南京:江苏文艺出版社, 2004.6

ISBN 7-5399-2106-4

I. 钢... II. 门... III. 钢琴-器乐曲-德国-选集
IV. J657.41

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 070958 号

Original German edition: © 1997 Bärenreiter-Verlag
Karl Vötterle GmbH & Co. KG Licensed edition with
permission from Bärenreiter-Verlag Kassel-Basel-London-
New York-Prag

www.baerenreiter.com

Licensed Chinese edition: © 2004 by JiangSu Literature
and Art Publishing House.

版权所有,违者必究

书 名 钢琴小曲集

作 曲 (德)门德尔松

责任编辑 刘洲原

责任校对 洛丽塔

责任监制 刘 巍 张莘莘

出版发行 江苏文艺出版社(南京湖南路 47 号 210009)

集团地址 江苏出版集团(南京中央路 165 号 210009)

集团网址 凤凰出版传媒网 <http://www.ppm.cn>

出版发行 江苏文艺出版社

印 刷 通州市印刷总厂有限公司

经 销 江苏省新华书店

开 本 787 × 1092 毫米 1/8

印 张 4

版 次 2004 年 7 月第 1 版,第 1 次印刷

标准书号 ISBN 7-5399-2106-4/I·1992

定 价 140.00 元(共十四册,本册定价 10 元)

江苏文艺版图书凡印刷、装订错误可随时向承印厂调换

目 录

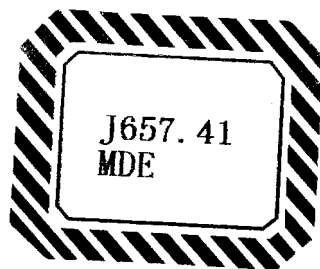
序	2
前言	3
1. D 大调/d 小调主题与变奏	4
2. 特性曲“渴望”op.7 Nr.6	5
3. D 大调赋格 op.35 Nr.2 II	6
4. 儿童作品 op.72 Nr.1	8
5. 儿童作品 WoO	8
6. 儿童作品 op.72 Nr.4	10
7. 儿童作品 op.72 Nr.5	12
8. 儿童作品 op.72 Nr.6	14
9. 无词歌 op.19 Nr.4	15
10. 无词歌“威尼斯船歌”op.19 Nr.6	16
11. 无词歌“威尼斯船歌”op.30 Nr.6	18
12. 无词歌 op.102 Nr.3	20
13. 素描,降 B 大调钢琴曲 WoO	22
14. 册页(为奥蒂莉·冯·歌德而作)	24
15. 歌(选自芬尼·亨塞尔音乐笔记簿)	26
16. 无词歌(“致多丽丝·洛伊小姐”)	28
17. 夜曲(选自《仲夏夜之梦配乐》)	30
18. 婚礼进行曲(选自《仲夏夜之梦配乐》)	31

Felix Mendelssohn Bartholdy
菲利克斯·门德尔松·巴托尔迪

钢琴小曲集

米夏埃尔·特佩尔 编辑

安内特·特佩尔 指法



Bärenreiter

江苏文艺出版社

BA 6568

序

近年来,我国钢琴音乐教育工作蓬勃发展,这可以从学琴者的人数、年龄的跨度、专业及业余钢琴教学单位的增添等各方面得到显示和证实。在这大好形势下,相对而言,钢琴教材的出版较贫乏,一般初级程度的学生练习的曲目大多还仅限于拜尔、车尔尼、汤普森、小奏鸣曲集等。虽然这些也是好教材,但由于范围的局限性,无形中束缚了学生的艺术视野,影响他们全面了解不同时期、不同国家、不同作曲家、不同风格的钢琴作品,也影响他们对音乐的广泛认识和兴趣。

今天江苏文艺出版社为大家出版了一套各个时期(巴洛克、古典主义、浪漫主义、印象主义)的初中级程度的钢琴作品,其中有经典名作,也有鲜为人知的优秀作品,作品中焕发出各民族的精神、各民族的特色、各种音乐意境以及不同的写作技法。这对扩充并丰富教学曲目有极大的帮助,而教材的多样性必然会促进钢琴的教学工作。

在此特列举一些作品为例:

众所周知,格里格的钢琴小品是非常精致,艺术性很高的作品,它描写了北欧的自然景色和民间的生活情景,如山谷中春天的景象及挪威农民粗犷的舞蹈等,这一切像万花筒似的展现在我们眼前。学习这类音乐必然会激发学生的想像力,并通过音乐了解世界。

再说复调音乐,一般初中级的学生仅仅只弹巴赫的作品,岂知各个时期也都有优秀的复调音乐作品,如这次出版的门德尔松曲集中的D大调赋格曲,舒曼曲集中的赋格曲,这些作品不仅继承了巴赫赋格音乐的写作技巧,并创造性地创作了具有浪漫主义色彩的复调音乐。

人们常认为弹李斯特的作品必须具备很高深的技巧,但这套作品中的李斯特曲集却使初中级程度的学生也有机会接触他的作品。其中有抒情的夜曲、安慰曲、浪漫曲及舞曲等,这就很自然地开拓了学生们的艺术视野。

印象派的创始人德彪西对一般初中级学琴者可能还很陌生,其实他的钢琴作品“儿童角落”和大家熟知的舒曼的“儿童情景”一样都是描写儿童生活的世界名作,在这本德彪西曲集中的第一、第二首就是选自“儿童角落”的。在此他与女儿一起神游在天真烂漫、想像中的世界里。曲集的第一首“小黑人”,是一个黑色皮肤、黑色头发的可爱玩偶,跳着美国黑人的舞蹈(cake-walk),边跳边打着手鼓,千姿百态地舞蹈着,奇妙又有趣。第二首“小牧羊人”,是描绘玩具牧羊人吹着只有笔尖那么小的笛子,轻盈、幽默,我相信这些曲子如果给学生弹奏,必定会加强他们对音乐的兴趣,使学生能逐渐主动地练琴。

最后,我想强调的是,所谓基本功,不仅只是训练手指的力度与速度,它包括辨别音质、触键、声部之间的关系、层次、音量的对比、乐句的划分、音响的控制等等。而这种较全面的基本功,只有通过弹奏、理解各时期不同类型的乐曲才可能掌握。这时恬静优美的旋律从我们手指间自然地淌出,生动有弹性的节奏跳跃着,这一切都熏陶着我们的情操,也只有这样我们才可能真正地领悟、体验音乐的内涵,提高自己的音乐修养。

为此,我们感谢江苏文艺出版社为广大钢琴师生出版这一套可贵的曲谱,相信它必将受到大家的喜爱,从而发挥它应有的作用。

叶东芳

前言

本演奏版为辑自门德尔松钢琴文献的一个代表性曲集,仅要求中等技术熟练程度。这些短小的钢琴作品和舞曲性作品可充作钢琴课程的一个生动补充。编者未对乐谱作擅自的添改。任何必需的补充及变动,都有明确标出。安内特·特佩尔提供指法,旨在给演奏者以提示和帮助。

1. D大调/d小调主题与变奏

这部早期作品选自1819—1821年门德尔松跟卡尔·策尔特学习作曲期间的练习册。原稿上变奏部分写得长得多。

2. 特性曲“渴望”,作品7号之6

1827—1829年创作的“七首特性曲”都有标题,描绘每一曲潜在的情绪。这组作品大约写于门德尔松研习巴赫《马太受难曲》之时,1829年3月11日、21日他在柏林歌唱协会重新演出了《马太受难曲》,引起轰动。据舒曼回忆,门德尔松后来提到这些特性曲时颇为不满:“最后几年,他不想听人提及他的特性曲,他说当时已有太多的巴赫和亨德尔融入了他的血液。”(译自阿恩德·里赫特《门德尔松:生活,作品,文献》,1994, p.313,其中有舒曼原版的缩写与特别加以强调处。)

3. D大调赋格,作品35之2,第二部分

门德尔松极其有效地把巴赫赋格技巧的模式搬到十九世纪“浪漫主义”音色与和声的外表下。他的一组六首前奏曲与赋格(作于1831—1837年),远不是风格的翻版,而表现出创造性的吸收。本集中的赋格即选自这组作品。

4—8. 儿童作品,作品72

六首儿童曲是门德尔松生前付印的最后作品。写于1842年,这组作品先在伦敦出版,标题为“六首钢琴曲,给年青朋友的圣诞礼物”。我们的选辑选自一个早期的版本,并包括了一首首版删去的作品:降E大调儿童曲(本集第5曲)。因此,这组作品最先有七首,门德尔松献给家庭里两位儿童朋友。

9—12. 无词歌

门德尔松的《无词歌》迅速达到一个极为通俗的程度,以致一段时间成为所谓中产阶级沙龙中的标准演奏曲目。甚至今天仍时常被斥为“风雅少女”的基本的音乐文献。它们几乎完全从音乐厅消失。六卷中的第一卷,门德尔松生前见到印刷本,1933年出版于伦敦,题为“只为钢琴作的歌曲”,作品19号。“无词歌”的标题显然为门德尔松自己的发明。它首次出现于作品19号的德国版,1834年波恩西姆洛克出版。来自作曲家遗稿的两卷,出版于1851年和1868年,分别是遗作编号85、102。本集选录了数首代表性的、至多中等难度的早期乐曲,再加一首晚期作品。——“无词歌”的通称用来提示不言而喻暗含的内容,一类标题或诗的景观。门德尔松在下面的信中表达自己的意思:“关于音乐,要说的有如此多,而能说出来的又如此少。总之,我相信文字不足以表现主题,如果文字有此能力的话,我最终

会全面停止作曲……我所热爱的音乐告诉我的,不是太模糊了以致无法形诸文字,而是太清晰了[才无法形诸文字]……如果你问我作曲时在思考什么,我会说,就是歌曲表达的那样。而如果我写这或那时脑子里有一个特定的字或词,我将不希望别人说出它来,因为一个词在这人或那人,指的不是同一件东西;惟有歌曲在这人如那人一样,是指同一件东西,激起同一种感情。然而,同一种感情不能为同样的词所捕获。”(译自乌尔夫·科诺尔德《菲利克斯·门德尔松·巴托尔迪及其时代》,拉贝儿出版社,1984, pp.258f)

13. 素描,降B大调钢琴曲

本曲选自门德尔松遗稿,标题不是作曲家起的,写作年代已无可考。从其写作意图判断,当在写《无词歌》的前后。

14. 册页(为奥蒂莉·冯·歌德而作)

与《无词歌》大致同时,门德尔松在著名诗人的侄女的家庭笔记簿上写下了这首乐曲。尽管手稿上没有标题,却注明道:“1830年5月21日,到达魏玛。”后面是:“6月20日,离开。”

15. 歌(选自芬尼·亨塞尔音乐笔记簿)

菲利克斯的姐姐的音乐笔记簿由柏林国立图书馆购得,1991年前一直保存在家庭藏品中。其中有两首门德尔松的钢琴曲,此前皆不为人所知:一首“歌”(无词),一首单乐章小奏鸣曲。1828年11月14日菲利克斯在他姐姐的笔记簿上留下这首歌,祝贺她23岁生日。它是作曲家同类作品中保存至今的最早的一首。芬尼在致卡尔·克林格曼的信中提及该曲道:“他在我笔记簿上写了一首作品,一首‘无词歌’,他近来已作了数支这样的乐曲……”(译自科诺尔德《菲利克斯·门德尔松·巴托尔迪及其时代》, p.257) 此前该曲仅出版过门德尔松的手稿影印版(见26页来源详细),这里是首次以印刷演奏版出版该作。

16. 无词歌(“致多丽丝·洛伊小姐”)

该作来自维也纳宫廷剧院演员菲迪南·洛韦之女的笔记簿。同样,该曲此前仅出过影印版,最先刊登在德文杂志《音乐》(第11期,1923年8月)的附录上。这里是首度以印刷演奏版出版该作。在此,我谨向门德尔松作品莱比锡版的总编辑拉尔夫·魏纳博士致以谢忱,是他友好地向我提供了先前仅出过影印版的这两首无词歌。

17—18. 夜曲和婚礼进行曲(选自《仲夏夜之梦配乐》)

这些有所节略的钢琴曲由本书编辑者改编,算作本集的附加乐曲。除此之外,我们这本乐谱收录的全部是门德尔松的原作。

米夏埃尔·特佩尔
王洗 译

1. D 大调/d 小调主题与变奏

Felix Mendelssohn Bartholdy (1809-1847)

Komponiert 1820/21

Editor: Michael Töpel

Tema

6

12

20

26

[Var., Minore]

**)

*) 参照拉尔夫·拉里·托德,《门德尔松的音乐教育》,剑桥 1983 年版,见 220 页及下页。

*) 手稿:

2. 特性曲

“渴望”

5

op. 7 Nr. 6

Andante

sempre piano legatissimo

cresc.

p

cresc.

p

cresc.

cresc.

cresc. molto

espress.

f

1.

2.

3. D 大调赋格

op. 35 Nr. 2 II

Fuga

Tranquillo e sempre legato

The musical score is written for piano and consists of 45 measures. It begins with a piano introduction marked *p*. The fugue is in D major (two sharps) and 3/4 time. The tempo/style is *Tranquillo e sempre legato*. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings (*p*, *f*, *cresc.*, *sf*). Fingerings are indicated by numbers 1-5. The key signature has two sharps (F# and C#).

37 *dim.* *p*

43 *p* *cresc.*

49 *cresc.* *dolce*

55 *cresc.* *f* *dim.*

61 *dim.* *p*

67 *dim.* *pp*

4. 儿童作品

op. 72 Nr. 1

Allegretto

Measures 1-6: *p*, *sf*, *cresc.*

Measures 7-13: *cresc.*, *sf*, *dim.*

Measures 14-20: *dim.*, *p*

Measures 21-28: *sf*, *cresc.*, *sf*, *p*

Measures 29-32: *f*, *p*, *pp*

5. 儿童作品

WoO

Andante

Measures 1-32: *f*, *p*, *pp*

[illegible]

12

4 3 3 2 3 5 3 4 4 3 4 5 5 4 3 5 4 5 4 4 3

3 2 1 2 1 1 1 1 2 1 2 1 2 2 2 2 2 2 2 2 2

f *p*

The first system of the musical score for 'The Swan' from 'The Nutcracker' is shown. It consists of a grand staff with a treble and bass clef. The key signature is one flat (B-flat major or D minor). The tempo is marked 'Andante'. The score begins with a treble clef and a key signature of one flat. The first measure is marked with a '18' and contains a whole note chord. The second measure contains a half note chord. The third measure contains a half note chord. The fourth measure contains a half note chord. The fifth measure contains a half note chord. The sixth measure contains a half note chord. The seventh measure contains a half note chord. The eighth measure contains a half note chord. The ninth measure contains a half note chord. The tenth measure contains a half note chord. The eleventh measure contains a half note chord. The twelfth measure contains a half note chord. The thirteenth measure contains a half note chord. The fourteenth measure contains a half note chord. The fifteenth measure contains a half note chord. The sixteenth measure contains a half note chord. The seventeenth measure contains a half note chord. The eighteenth measure contains a half note chord. The nineteenth measure contains a half note chord. The twentieth measure contains a half note chord. The twenty-first measure contains a half note chord. The twenty-second measure contains a half note chord. The twenty-third measure contains a half note chord. The twenty-fourth measure contains a half note chord. The twenty-fifth measure contains a half note chord. The twenty-sixth measure contains a half note chord. The twenty-seventh measure contains a half note chord. The twenty-eighth measure contains a half note chord. The twenty-ninth measure contains a half note chord. The thirtieth measure contains a half note chord. The thirty-first measure contains a half note chord. The thirty-second measure contains a half note chord. The thirty-third measure contains a half note chord. The thirty-fourth measure contains a half note chord. The thirty-fifth measure contains a half note chord. The thirty-sixth measure contains a half note chord. The thirty-seventh measure contains a half note chord. The thirty-eighth measure contains a half note chord. The thirty-ninth measure contains a half note chord. The fortieth measure contains a half note chord. The forty-first measure contains a half note chord. The forty-second measure contains a half note chord. The forty-third measure contains a half note chord. The forty-fourth measure contains a half note chord. The forty-fifth measure contains a half note chord. The forty-sixth measure contains a half note chord. The forty-seventh measure contains a half note chord. The forty-eighth measure contains a half note chord. The forty-ninth measure contains a half note chord. The fiftieth measure contains a half note chord. The fifty-first measure contains a half note chord. The fifty-second measure contains a half note chord. The fifty-third measure contains a half note chord. The fifty-fourth measure contains a half note chord. The fifty-fifth measure contains a half note chord. The fifty-sixth measure contains a half note chord. The fifty-seventh measure contains a half note chord. The fifty-eighth measure contains a half note chord. The fifty-ninth measure contains a half note chord. The sixtieth measure contains a half note chord. The sixty-first measure contains a half note chord. The sixty-second measure contains a half note chord. The sixty-third measure contains a half note chord. The sixty-fourth measure contains a half note chord. The sixty-fifth measure contains a half note chord. The sixty-sixth measure contains a half note chord. The sixty-seventh measure contains a half note chord. The sixty-eighth measure contains a half note chord. The sixty-ninth measure contains a half note chord. The seventieth measure contains a half note chord. The seventy-first measure contains a half note chord. The seventy-second measure contains a half note chord. The seventy-third measure contains a half note chord. The seventy-fourth measure contains a half note chord. The seventy-fifth measure contains a half note chord. The seventy-sixth measure contains a half note chord. The seventy-seventh measure contains a half note chord. The seventy-eighth measure contains a half note chord. The seventy-ninth measure contains a half note chord. The eightieth measure contains a half note chord. The eighty-first measure contains a half note chord. The eighty-second measure contains a half note chord. The eighty-third measure contains a half note chord. The eighty-fourth measure contains a half note chord. The eighty-fifth measure contains a half note chord. The eighty-sixth measure contains a half note chord. The eighty-seventh measure contains a half note chord. The eighty-eighth measure contains a half note chord. The eighty-ninth measure contains a half note chord. The ninetieth measure contains a half note chord. The ninety-first measure contains a half note chord. The ninety-second measure contains a half note chord. The ninety-third measure contains a half note chord. The ninety-fourth measure contains a half note chord. The ninety-fifth measure contains a half note chord. The ninety-sixth measure contains a half note chord. The ninety-seventh measure contains a half note chord. The ninety-eighth measure contains a half note chord. The ninety-ninth measure contains a half note chord. The hundredth measure contains a half note chord.

24

4

1

1 1
5 4

p

2

21

f *pp*

26

cresc. *p*

30

cresc.

34

f *dim.*

38

p *dim.*

7. 儿童作品

op. 72 Nr. 5

Andante sostenuto

The musical score is written for piano and consists of 35 measures. It is in 2/4 time and B-flat major. The tempo is marked 'Andante sostenuto'. The piece begins with a piano introduction marked 'p' and 'cantabile'. The melody in the right hand is characterized by flowing eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady accompaniment of eighth notes. The score includes various musical markings such as 'p' (piano), 'cresc.' (crescendo), 'f' (forte), and 'dim.' (diminuendo). Fingerings and articulations are indicated throughout the piece, including slurs, accents, and specific finger numbers (1-5). The piece concludes with a final cadence in the right hand.

8. 儿童作品

op. 72 Nr. 6

Con moto

The musical score is written for piano and treble clef. It consists of six systems of music, each with a treble and bass staff. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The tempo is marked 'Con moto'. The score includes various dynamics such as *mf*, *sf*, *p*, *f*, and *cresc.*. It also features articulation marks like accents and slurs, and fingerings are indicated by numbers 1-5. The piece is divided into measures, with measure numbers 8, 16, 23, 30, and 38 marked at the beginning of their respective systems.

BA 6568

© 1997 by Bärenreiter-Verlag, Kassel